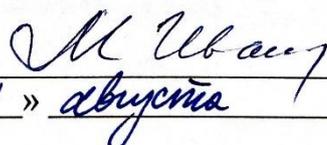


Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
проректор
по учебной работе
М.С. Иванов


« 31 » августа 2018 г.

**Программа учебной практики по получению первичных
профессиональных умений и навыков по чтению
византийских богословских текстов (VI-XV вв.)
основной образовательной программы
высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»
профиль «Греческая христианская литература»
(уровень магистратуры)**

кафедра: Филологии
форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2018

Программу практики составил: иеромонах Феодор (Юлаев Константин Борисович), старший преподаватель кафедры Филологии.

иером. Феодор (Юлаев)
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рецензент: внешний эксперт – работодатель из числа действующих руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с профилем программы

Сергей Леонидович Кравец,
Директор ЦНЦ Православная энциклопедия

(Ф.И.О, должность, ученое звание) (подпись)

Рецензент: внешний эксперт – научно-педагогический работник смежной образовательной области

Алексей Иванович Солопов, доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой Классической филологии МГУ

(Ф.И.О, должность, ученое звание) (подпись)

Практика установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», профиль «Греческая христианская литература», утвержденной Ученым советом Московской духовной академии от «31» августа 2018 г. № 3

Программа практики одобрена на заседании кафедры Филологии протокол от «24» июня 2018 г. № 9

Заведующий кафедрой

Личная подпись (сан, ФИО)

проф. В. М. Кириллин

1. Цель и задачи практики

Целью учебной практики является получение первичных профессиональных умений и навыков; закрепление, развитие и совершенствование навыков работы студентов с богословскими текстами на древнегреческом языке.

Задачи практики по чтению византийских богословских текстов (VI-XV вв.):

- выработка у обучающихся навыков осмысленного восприятия текста;
- формирование навыков критического перевода текста и герменевтического изучения с привлечением спектра источников дополнительной контекстной информации;
- формирование навыков квалифицированного комплексного анализа богословских текстов на языке оригинала (древнегреческом);
- приобретение навыков в области текстологии, обучение навыкам наблюдения, сравнения, обобщения и описания конкретных литературных фактов и явлений.

2. Вид практики, способы и формы её проведения

Вид практики - учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

По **способу** проведения практика является стационарной.

По **форме** проведения практика является рассредоточенной.

Практика проводится в форме контактной работы руководителя практики и обучающихся и самостоятельной работы обучающихся.

Практика формирует у обучающихся представление об авторах, ключевых богословских темах, основных жанрах византийской богословской литературы, знакомит с терминологией, учит анализировать и интерпретировать языковые факты и текст на древнегреческом языке и призвана обеспечить высокий уровень филологической подготовки выпускников магистратуры и развить навыки комплексного историко-филологического и богословского анализа.

3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ
Знать: <ul style="list-style-type: none">- Основные принципы перевода и анализа текста.- Основные источники информации по текстологии памятников византийского богословской литературы- Древнегреческий язык на профессиональном уровне.

Уметь:

- Извлекать из данного текста максимум информации для его столь можно более полного осмысления в ключе историко-богословского изучения.
- Пользоваться полученными знаниями в работе с текстами и их всестороннем анализе.
- Самостоятельно находить дополнительную информацию для всестороннего анализа древнегреческих текстов любой сложности.

Владеть:

- Текстологической терминологией и навыками перевода.
- Методологией текстологического исследования на древнегреческом языке с применением методов критического и сравнительно-сопоставительного анализа.
- Древнегреческим языком для свободного чтения основных памятников византийской богословской литературы и навыками критического осмысления этих текстов.

КОМПЕТЕНЦИИНаименование компетенции: **ОПК-3***(способность использовать знания в области информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности)***Знать:***1 уровень*

Основные принципы филологического разбора древнегреческого текста;

2 уровень

Особенности изучения выражения авторских концепций при критическом анализе заданных текстов;

3 уровень

Специфику терминологии, лексики и стиля аргументации византийских авторов богословских текстов.

Уметь:*1 уровень*

Правильно интерпретировать общее содержание оригинального текста;

2 уровень

Выделять особенности построения сюжета и идейную направленность текста, исходя из изучения его композиции и структуры;

3 уровень

Критически изучать текст, исходя выработанных профессиональных навыков из филологического и историко-философского анализа;

Владеть:*1 уровень*

Начальным уровнем перевода и понимания текста.

<p><i>2 уровень</i> Навыками изучения композиции, структуры и стилистических особенностей текста.</p>
<p><i>3 уровень</i> Профессиональными навыками филологического и историко-философского анализа византийского богословского текста.</p>
<p style="text-align: center;">Наименование компетенции: ПК-1 <i>(готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры))</i></p>
<p>Знать:</p>
<p><i>1 уровень</i> Базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики и нравственного богословия) для определения основной проблематики того или иного текста византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p><i>2 уровень</i> Базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики, литургики, нравственного богословия, каноники и мистики) для выявления основных теологических концепций, присутствующих в том или ином тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p><i>3 уровень</i> Базовые положения основных теологических дисциплин для возможности самостоятельной теологической интерпретации текстов византийской христианской литературы (VI - XV в.) на базе православных догматической, аскетической, литургической и мистической традиций.</p>
<p>Уметь:</p>
<p><i>1 уровень</i> Определять основную теологическую проблематику того или иного исследуемого текста византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p><i>2 уровень</i> Выявлять базовые теологические концепции, встречающиеся в том или ином исследуемом тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p><i>3 уровень</i> Теологически интерпретировать исходя из православного мировоззрения и традиции те или иные исследуемые тексты византийской христианской литературы (VI - XV в.)</p>
<p>Владеть:</p>

<p><i>1 уровень</i> Навыками выявления основной теологической проблематики в том или ином исследуемом тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p><i>2 уровень</i> Навыками выявления базовых теологических концепций в том или ином исследуемом тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p><i>3 уровень</i> Навыками теологической интерпретации исследуемых текстов византийской христианской литературы (VI - XV в.)</p>
<p style="text-align: center;">Наименование компетенции: ДПК-1 <i>(способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)</i></p>
<p>Знать:</p>
<p><i>1 уровень</i> Терминологию, основной понятийный аппарат и основные источники византийской богословской литературы.</p>
<p><i>2 уровень</i> Особенности стиля того или иного автора византийской богословской литературы (VI–XV в.) в аспекте интеллектуального фона эпохи.</p>
<p><i>3 уровень</i> Отличительные особенности стиля и выражения конкретных византийских авторов богословских сочинений.</p>
<p>Уметь:</p>
<p><i>1 уровень</i> Пользоваться критическими изданиями, словарями и другой научной литературой;</p>
<p><i>2 уровень</i> Определять то, как отражаются богословские и общефилософские взгляды того или иного византийского автора на стиле его изложения и строении заданного текста;</p>
<p><i>3 уровень</i> Определять место в их историческом контексте для более точного перевода богословских терминов и понятий;</p>
<p>Владеть:</p>
<p><i>1 уровень</i> Навыками работы с критическими изданиями, словарями и другой научной литературой;</p>
<p><i>2 уровень</i> Навыками определения основных богословских концепций</p>

конкретных авторов и стилей их выражения;

3 уровень

Навыками профессионального критического осмысления текста на древнегреческом языке.

4. Указание места практики в структуре образовательной программы

Практика по чтению византийских богословских текстов (VI-XV вв.) относится к вариативной части Блока 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» учебного плана основной образовательной программы по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций». Практика преподается с 3 по 4 семестр магистратуры.

Практика по чтению византийских богословских текстов (VI-XV вв.) содержательно взаимосвязана со следующими дисциплинами и практиками:

- История византийской богословской литературы;
- Практика по чтению греческих и латинских христианских текстов (I-V вв.);
- Историческая грамматика древнегреческого языка (с чтением соответствующих текстов)
- Практика по чтению греческих аскетических текстов;
- Греческая палеография.

5. Указание объема практики в зачетных единицах и её продолжительности в неделях либо в академических часах.

Для изучения дисциплины выделено четыре семестра обучения. Общая трудоемкость практики составляет 7 зачетных единиц, 252 академических часа, из которых 114 часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем. Форма контроля: зачет.

6. Содержание практики

6.1. Общее содержание основных этапов практики

№	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)	Кол-во часов	Формы текущего контроля
1	Организационный этап	Получение индивидуального задания на практику, оформление необходимых документов.	1	Беседа с руководителем практики от Академии, с руководителем практики от профильной организации

2	Подготовительный этап	Инструктаж по охране труда, инструктаж по технике безопасности, инструктаж по пожарной безопасности, ознакомление с правилами внутреннего трудового распорядка, ознакомление с нормативно-правовой базой, наблюдение за работой профильной организации.	1	Беседа с руководителем практики от профильной организации
3	Основной этап	Грамматический и синтаксический разбор текстов; перевод и богословский анализ текстов; написание лексических диктантов. Ежедневное заполнение дневника практики. Обработка и систематизация собранного нормативного, литературного, эмпирического материала.	108 ак.ч. - конт. раб. 138 ак.ч – сам. раб.	Консультации с руководителем практики. Дневник практики.
4	Отчетный этап	Написание и оформление отчета о прохождении практики. Защита результатов практики.	4	Контрольное занятие по итогам 1-го семестра. Зачет.
Итого			180	

6.2. Тематический план основного этапа

№	Разделы (этапы) практики	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Формы текущей и промежуточной аттестации
			Практ	СР	
1	Вводное занятие	3	2	2	

2	Пс-Дионисий Ареопагит «О таинственном богословии».	3	10	8	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
3	Псевдо-Дионисий Ареопагит «О таинственном богословии» (II). Византийские схолии на трактат «О таинственном богословии» Пс- Дионисия	3	10	10	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
4	Иоанн Филопон «О вечности мира против Прокла».	3	10	10	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
5	Леонтий Византийский «Против аргументов Севира».	3	10	8	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
6	Свт. Фотий Константинопольски й «Амфилохии» трактат 80		12	8	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
7	Контрольное занятие по итогам семестра	3	4	4	Перевод отрывка из указанного произведения. Письменный отчет. Устный опрос.
	Итого за 3 семестр		58	50	
8	Прп. Симеон Новый Богослов «3-е нравственное Слово».	4	10	14	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
9	Свт. Николай Мефонский «Опровержение Сотириха Пантевгена»	4	8	14	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
10	Свт. Григорий Палама «Антирритики против Акиндина».	4	8	14	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.

1 1	Иосиф Вриенний «Слова о Святой Троице» (об исхождении Святого Духа) 4 и 9	4	8	14	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
1 2	Свт. Геннадий Схоларий «Библейские и богословские трудности»	4	10	14	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
1 3	Прп. Никодим Святогорец «Новая лествица» (Толкование на степенны)	4	8	14	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
	Зачет	4	4	4	Перевод отрывка из указанного произведения. Письменный отчет. Устный опрос.
	Итого в 4 семестре		56	88	
	ВСЕГО		114	138	

Практика проводится в форме контактной работы обучающегося с преподавателем и в форме самостоятельной работе студента.

7. Указание форм отчетности по практике (Приложение № 1, 2)

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

Зачетное занятие за 3 семестр:

I. Перевод, образец комплексного текстологического комментария избранных мест из следующих текстов:

1. Пс-Дионисий Ареопагит: «О таинственном богословии»;
2. Иоанн Филопон: «О вечности мира против Прокла»;
3. Леонтий Византийский «Против аргументов Севира»;
4. Свт. Фотий Константинопольский «Амфилохии», трактат 80.

II. Комплексное изложение темы на примере текстологического и лексического анализа указанного текста.

1. Происхождение текста Пс-Дионисий Ареопагит: «О таинственном богословии»: обзор аргументов современной научной гипотезы на основе текстологического анализа;
2. Последовательность аргументации и логика композиции текста «Против аргументов Севира» Леонтия Византийского:

Зачетное занятие за 4 семестр:

I. Перевод, образец комплексного текстологического комментария избранных мест из следующих текстов:

1. Прп. Симеон Новый Богослов «3-е нравственное Слово»;
2. Свт. Николай Мефонский «Опровержение Сотириха Пантевгена»;
3. Свт. Григорий Палама «Антирритики против Акиндина»;
4. Иосиф Вриенний «Слова о Святой Троице» (об исхождении Святого Духа) 4-е и 9-е;
5. Прп. Никодим Святогорец «Новая лествица» (Толкование на степенны);]
6. Свт. Геннадий Схоларий «Библейские и богословские трудности».

II. Комплексное изложение темы на примере текстологического и лексического анализа указанного текста.

1. Оригинальность текстов прп. Никодима Святогорца
2. Сложности точного перевода поэтических выражений прп. Симеона;
3. Анализ читаемых текстов свт. Григория Паламы в контексте обзора этапов полемики автора с варлаамитами.

9. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики.

9.1. Основная литература:

1. Дионисий (Шленов), игум. Хрестоматия по латинской христианской литературе : с прил. лат.-рус. словаря / авт.-сост. игум. Дионисий (Шленов) ; [науч. ред. д-р филос. наук А. И. Солопов]. - Сергиев Посад : Изд-во Моск. Духовной Акад., 2010.
2. Доровских Л.В. Древнегреческий язык: учебное пособие. - М.: Издательство «Флинта», 2017. - 135 с.

9.2. Дополнительная литература:

1. "Бернацкий М. и др. Григорий Палама, свт. // Православная энциклопедия. Т. 13. - М., 2006. - С. 12–41.
2. Федченко В.В. Греческая грамматика в таблицах и схемах. - Санкт-Петербург: КАРО, 2013. - 192 с.

9.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

<http://www.tlg.uci.edu/~tlg/> - основной сайт по древнегреческим источникам

<http://www.P.z.ru/lsn/> - сайт Андрея Лебедева (содержит большое количество святоотеческих текстов)

<http://orthlib.narod.ru/> - сайт «Библиотека святоотеческой литературы»

10. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Возможность доступа в сеть интернет;
2. Функционирование мультимедийного оборудования в аудитории для лекционных и практических занятий.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

1	аудитория для проведения практических занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.

Религиозная организация
— духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

ДНЕВНИК

«Практики по чтению византийских богословских текстов (VI-XV вв.)»

(учебная практика

по получению первичных профессиональных умений и навыков)
студента основной образовательной программы высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций»,
профиль «Греческая христианская литература»
очная форма обучения

(курс, группа)

(сан, фамилия, имя, отчество)

(подпись)

руководитель от Академии

(ученая степень, звание, должность, сан, ФИО)

(подпись)

Религиозная организация
— духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

ОТЧЕТ
по Практике по чтению византийских богословских текстов
(VI-XV вв.)
(учебная практика
по получению первичных профессиональных умений и навыков)
студента основной образовательной программы высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций»,
профиль «Греческая христианская литература»
очная форма обучения

(курс, группа)

(сан, ФИО)

(подпись)

руководитель от Академии

(ученая степень, звание, должность, сан, ФИО))

(подпись)

Я, _____ в 20__/20__ учебном году проходил «Практику по чтению византийских богословских текстов (VI-XV вв.)» в Московской духовной академии.

Руководитель практики от Академии старший преподаватель иеромонах Феодор (Юлаев К. Б.)

В отчете освещаются следующие вопросы:

- описание основных направлений работы и достигнутых результатов; перечень решенных задач в соответствии с индивидуальным заданием на практику;

- перечень приобретенных практических навыков и умений по специализации.

Отчет сопровождается переведенными текстами.

Дата

/сан, Ф.И.О./